Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Samuel poszedł do Ramy, Saul zaś udał się w górę do swego domu, do Gibei Saulowej.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Samuel wrócił do Ramy, Saul zaś udał się do swojego domu w Gibei Saulowej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Samuel udał się do Rama, a Saul poszedł do swego domu w Gibea Saulowym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem odszedł Samuel do Ramaty, a Saul szedł do domu swego, do Gabaa Saulowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poszedł Samuel do Ramata, a Saul wstąpił do domu swego do Gabaa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie udał się Samuel do Rama, a Saul wrócił do swej posiadłości w Gibea Saulowym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poszedł Samuel do Ramy, Saul zaś podążył do swego domu do Gibei Saulowej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Samuel poszedł do Ramy, a Saul podążył do swojego domu w Gibei Saula. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po czym Samuel powrócił do Ramy, a Saul udał się do swojego domu w Gibea Saulowym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Samuel odszedł do Rama, a Saul udał się do swego domu w Giba (Saula). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Самуїл до Арматема, і Саул пішов до свого дому до Ґаваа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Samuel porąbał Agaga przed obliczem WIEKUISTEGO, w Gilgal. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Samuel odszedł do Ramy. Saul zaś udał się do swego domu w Gibei Saulowej. |

1. 1) <x>90 7:17</x> [↑](#footnote-ref-2)